

Семантика глаголов движения с приставкой **про-**

© Мадаени Али (Иран), 1998

Значение приставки **про-** с глаголами движения

Глаголы движения (ГД) — одна из категорий, вызывающих затруднения у инофонов. ГД с приставкой **про-** представляют особые трудности для иностранцев из-за множественности их значений (см. [Волохина, Попова 1993], [Барыкина и др. 1981]). Исходя из данных этих источников и словарей [Словарь 1981] (МАС), [Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. 1992] (СОШ), [Толковый словарь 1996] (СУ), значения ГД с приставкой **про-** можно определить так:

- про-1 движение сквозь что-либо: *пройти* через что-либо,
- про-2 движение мимо чего-либо: *пройти* мимо дома,
- про-3 движение вперед: *пройти* вперед¹.

Последнее значение можно сравнить со значением, выраженным в сочетаниях типа *съехать на обочину*, *сойти со своего места*, где изменено только направление движения — не в сторону, а вперед. Это значение допускает факультативный дименсив: *пройти два шага вперед*.

В каждом из названных источников выделенные значения в той или иной степени конкретизируются и уточняются, хотя и не сводятся к какой-либо системе.

В то же время, ни в одном из названных источников не выявляется значение качественной характеристики маршрута, которое наиболее ярко выступает в вопросе, типа *Как пройти в деканат?* Вместе с тем именно такое употребление ГД с приставкой **про-** для инофонов часто оказывается непонятным.

Таким образом, суммируя данные о значениях приставки **про-**, выделенных в словарях и справочниках, и учитывая наши собственные наблюдения, можно сказать, что ГД с пространственной приставкой **про-** имеют три основных значения с некоторыми вариантами. Каждую разновидность значения мы обозначим как:

1. **про₁** — Трасса, полностью пройденная лицом или предметом относительно к значению соппространственности или несопространст-

¹ Дериваты глаголов разнонаправленного движения в сочетании с приставкой **про-** СВ имеют значение: ограниченность действия во времени, т. е. образуют способ глагольного действия, например: *Грибники целый день проходили по лесу.*; *Я проездил по Кавказу один.*; *Раскольников пришел к себе уже к вечеру, стало быть проходил всего часов шесть.* (Ф. Достоевский).; *Летчик пролетал на самолете целый день.*; *Около восьми месяцев мы проплавали в чужих морях, редко съезжая на берег.* В данной работе мы это значение не рассматриваем.

венности², которые выявляются в формах именных локативных групп (ИЛГ):

про_{1а}- — трасса, полностью пройденная лицом или предметом в рамках сопространственности: *прошел через лес*. Это подзначение реализуется в двух разновидностях в зависимости от отсутствия или наличия собственно трассы-перехода /прохода (см. ниже).

про_{1б}- — трасса, полностью пройденная лицом или предметом в рамках несопространственности: *пробежал мимо дома; пролетел над лесом*.

2. **про₂**- — дименсив — количественная мера пространства, преодоленная движущимся лицом или предметом, реализующаяся в подзначениях:

про_{2а}- — собственно количественная мера пространства — при облигаторном дименсиве: *прошел сто метров, пробежал пять шагов*;

про_{2б}- — трасса, неполностью пройденная лицом или предметом — при факультативном дименсиве: *прошли (сто метров) лесом, пробежал немного по улице*;

про_{2в}- — движение с данного места вперед — с факультативным дименсивом и обычно с наречием **вперед**: *Пройдите (на шаг/шаг) вперед*.

3. **про₃**- — вектор — качественная характеристика маршрута к директиву-финушу: *Как проехать к вокзалу? Как можно пройти в библиотеку?*

Доминантным значением среди основных (трех) значений мы считаем «движение **через/сквозь** предмет или **мимо** предмета», то есть значение трассы движения, полностью пройденной движущимся лицом или предметом, не дифференцированное относительно сопространственности/несопространственности. Дифференциация этих значений достигается на уровне конструкции при помощи распространителей **через + вин.п./сквозь + вин.п.** для значения сопространственности и **мимо + вин.п., между + тв./род.п.** для значения несопространственности.

I. Семантика приставки про₁

Направленность движения «**через предмет/мимо предмета**» можно считать основным значений ГД с приставкой **про₁**. В этом значении приставки 'трасса, полностью пройденная лицом или предметом безотносительно к значению сопространственности и несопространственности', выделяются два подзначения:

про_{1а}- — трасса, полностью пройденная лицом (предметом) в рамках сопространственности: *прошел через лес*;

про_{1б}- — трасса, полностью пройденная лицом (предметом) в рамках несопространственности: *пробежал мимо дома*.

² [Всеволодова, Владимирский 1982: 12].

Каждое из выделенных нами подзначений **про₁**- само представлено более конкретными ЛСВ, которые мы выделим при описании распространителей.

Данные словарей и справочников об этом значении приставки **про₁**- представим в таблице.

Словарь и справочник	Формулировка
1. МАС	1. про₁ - а) направленность действия или движения сквозь или через что-л. : <i>пролезть</i> . 2. про₁ - б) направленность движения мимо кого чего-л., куда-л., или по какому-л. месту, например: <i>пробежать, провезти, пройти, пролететь, проплыть, протащить</i> .
2. СОШ	1. про₁ - а) действие, направленное сквозь, через что-н. 3. движение мимо чего-н., или продвижение вперед: <i>проехать, пробежать, прошагать</i> .
3. СУ.	1. про₁ а) действие, движение направленное сквозь что-н. 2. действие, движение, протекающее мимо чего-н. <i>проехать, пробежать</i> .
4. Волохина, Попова	Движущееся тело минует встречный объект, оставляя его сбоку, не погружаясь в его массу: <i>проезди мимо леса</i> .
5. Барыкина и др.	1. про₁ - а) движение через, сквозь предмет или пространство: <i>пройти, проехать</i> . 2. движение мимо предмета: <i>По дороге в университет студенты проходят мимо здания цирка</i> .

Характеристика ГД с приставкой **про₁**-

Сочетаемость бесприставочных ГД с приставкой **про₁**-

Наши материалы показывают, что приставка **про₁**- в большинстве случаев свободно сочетается с глаголами движения. Рассмотрим конкретные глаголы по данным словарей:

пройти₁ — это значение так или иначе фиксируют фактически все названные словари, иллюстрируя его следующими примерами: идя, совершить путь мимо кого-/чего-л., куда-л. или где-л.: *Дети прошли; переш.* идя, миновать оставить позади: *пройти лес* (МАС); *поезд прошел станцию или мимо станции; пройти мимо чего-н.* И здесь же — **про₁₆**: *пройти по мосту* (СОШ); *А она — ничего: постояла, прошла, оглянулась* (Некрасов); *Поезд прошел станцию (или мимо станции), не останавливаясь* (СУ). Как правило, тут же выделяется подзначение “идя,

пропустить нужное место, не остановиться, не повернуть там, где нужно”: *пройти поворот дороги, пройти свой дом* (МАС); *По рассеянности прошел свой дом, пришлось идти назад* (СУ). Это значение мы рассматриваем как вариант **про₁₆-**.

проехать₁ — МАС (по отношению к глаголу **ехать**) не проводит разграничения всех выделенных нами подзначений и толкует глагол **проехать** так: совершить путь, проследовать куда-л., где-л., к кому-л., чему-л. и т. д.: *проехать мимо станции; На вершине Безобдала я проехал сквозь малое ущелье* (Пушкин) (**про_{1а}-**); // *перех.* миновать, оставить позади что-л.: *Он погонял уставшую уже лошадь, чтобы скорее проехать эти толпы* (Л. Толстой) (**про_{1а}-/про₁₆-**); *проехать остановку; Я только что выехал из Дрездена и в рассеянности проехал станцию, с которой должен был повернуть на мою дорогу* (Достоевский) (**про₁₆-**); СОШ: *проехать площадь, проехать мимо дома, не остановиться; проехать свою остановку; СУ: проехать улицу; Вдали проехал грузовик.*// не остановиться, где следует: *Автобус проехал остановку; проехал лишних два метра.*

пронести₁ — МАС: пройти, неся, доставляя кого-/что-л.: *пронести знамена мимо трибуны; Мимо нас не спеша прошла кошка и пронесла куда-то другого котенка* (Успенский); СОШ: неся, пройти с кем-/чем-н. мимо кого-/чего-н.: *пронести транспаранты мимо трибуны; СУ: По улице пронесли плакаты с лозунгами; В эту дверь рояль пронести невозможно; Незаметно пронес домой купленную вещь* (**про_{1а}-**).

провезти₁ — МАС: проехать, доставляя кого-/что-л.; *провезти золото контрабандой; Ямщики провезли их до русской границы* (Герцен) (**про_{1а}-**); СОШ: везя, миновать что-н.: *провезти мимо дома; перевезти с собой; провезти книги в чемодане; СУ: Провезу деньги в саквояже; везя, доставить, прокатить (поклажу или седока): Извозчик провез меня мимо театра.*

провести₁ — МАС: *перех.* идя, помочь или заставить пройти: *провести под уздцы лошадей. // Провести машину на стоянку; Провести самолет низко над лесом; СОШ: провести мимо дома, провести лодку через пороги, провести отряд через лес; СУ: И пальцем не пошевелишь, когда вас мимо в кандалах проведут* (Чехов).

ГД **идти, ехать** с приставкой **про-** могут иметь значение ‘не сделать остановку’ или ‘не заметить ожидаемый пункт’: *Некоторые поезда проежают мимо маленьких станций. Мы договорились и проехали нашу остановку. Поезд прошел станцию (или: мимо станции), не остановившись. По рассеянности прошел свой дом, пришлось идти назад.* Это значение мы будем считать вариантом значения приставки **про₁₆-**.

Распространители ГД с приставкой **про₁**

ГД с приставкой **про₁**- системно сочетаются с ИЛГ-транзитивом (трассой), который может иметь различную форму в зависимости от конкретного типа пространственных отношений.

про_{1а}- — трасса в рамках значения сопространственности — присоединяет к себе те или иные наборы ИЛГ со значением трассы, в зависимости от конкретного вида пространства, через которое, преодолевая его целиком, проходит движущийся предмет.

1. Собственно пространство или тело предмета: **через + вин.п., сквозь + вин.п.** или **что (вин.п.) насквозь**: *сквозь забор, через забор, сквозь стену, через стену, сквозь ущелье, через комнату; пройти через поле, через лес, пройти лес насквозь; пройти стену насквозь; Он встал и быстро **прошел через зал** к выходу; Я пробежал прямо **через сени** в детскую; ...когда Колчака громили, **проходили через ту деревню** (А. Осипов); Почему вы так поздно? — на бегу спросил их племянник Свентицких Жорж, **пробегая через переднюю** внутрь квартиры к дяде и тете (Пастернак); На вершине Безобедола я **проехал сквозь малое ущелье** (Пушкин).*

2. Отверстие в теле предмета: **через + вин.п., в + вин.п.**: *через дверь / в дверь, в щель / через щель; **В эту дверь / Через эту дверь** рояль **пронести** невозможно; Камень **пролетел в форточку / через форточку**.*

3. Приспособления для перехода, имеющие фиксированное начало и конец и которые должны быть преодолены полностью, от начала до конца: **через + вин.п., по + дат.п.**: *через мост / по мосту, по трубе, по лестнице; Они **проехали через мост/по мосту**; Мы **пойдем по главной лестнице**, она шире (О. Уайльд).*

про_{1б}- — трасса в рамках значения несопространственности - присоединяет к себе следующие ИЛГ:

мимо + род.п.: *Двое полицейских **провели мимо нее** Самолева; Жители боялись **пройти мимо этого дома** ночью (Успенский); Лодка медленно **проплывала мимо старого парка** (Паустовский); Пятак, **пролетев мимо его** жалко растопыренных рук, **надал в грязь** (Пастернак); К ночи он **проехал мимо Касселя** (Тургенев);*

над + твор.п.: *Зачем я не птица, не ворон степной, **пролетевший сейчас надо мной** (Лермонтов); **вдоль + род. п.**: **проехать вдоль забора**; **между + твор. п.**: **проехать между домами**; **перед + твор. п.**: **проехать перед зданием**; **рядом с + твор. п.**: **проехать рядом со мной**; **под + твор.п.**: **проплыть под мостом**. Практика показывает, что возможны сочетания типа **пройти сбоку от кого-нибудь, проехать слева от чего-либо** и под.;*

мимо — наречие: наречие **мимо** употребляется обычно в случае, если ориентир (минуемый предмет) конситуативно обозначен. Таким предметом может быть:

а) в “он”-текстах — кто-л. или что-л., названное в предшествующем тексте, в том числе в микротексте (в составе этого же простого или сложного предложения): *Он притворился, что не узнал ее, и быстро **прошел мимо**...* (Тургенев); либо в макротексте (в одном из предшествующих предложений): *Но голос изменил ей... Инсаров уже **проходил мимо**, не поднимая головы...* (Тургенев);

б) в “я/мы”-текстах — наблюдатель, часто представленный 0-формой: ***По реке проплыл катер**; Щелкая, стая дроздов **пролетит** и посядет на ели* (Некрасов);

что — существительное в вин.п. без предлога:

1. миновать: *прошел магазин*; *Поезд **прошел** станцию.*

2. (не заметить, не остановиться, где следует): *Мы заговорились и **проехали** нашу остановку*; *По рассеянности **прошел** свой дом, пришлось идти назад.*

II. Семантика приставки про₂

Под значением **про₂**- мы подразумеваем «дименсив» и его подзначения, которые рассматриваются нами в этом разделе как **про_{2а}**-, **про_{2б}**- и **про_{2в}**-. Напомним их интерпретацию:

про₂- — дименсив — количественная мера пространства, преодоленная движущимся лицом или предметом, реализующаяся в подзначениях:

про_{2а}- — собственно количественная мера пространства при обязательном дименсиве: ***прошел** сто метров, **побежал** пять шагов;*

про_{2б}- — трасса, неполностью пройденная лицом или предметом, — при факультативном дименсиве: ***прошли** (сто метров) лесом, **побежал** немного по улице;*

про_{2в}- — движение с данного места вперед с факультативным дименсивом и обычно с наречием **вперед**: ***Пройдите** (на шаг) вперед; **Прошел** пять шагов лиших.*

Кроме МАС другие источники не фиксируют данное значение. МАС фиксирует как: “4) преодоление какого-л. пространства, перемещение на какое-л. расстояние в результате движения или действия: *пройти* (пять километров), *проехать*, *проплыть* (немного)”.

Интересно, что авторы СОШ, СУ в сочетании с бесприставочными ГД, отмечая наличие временного показателя — терминатива **за + вин.п.**: *за час, за пять минут*, — не отмечают наличия при нем обязательного пространственного дименсива: *десять километров, сто метров* и др.; см. ниже.

Характеристика ГД с приставкой про₂

Сочетаемость бесприставочных ГД с приставкой **про**₂³ :

пройти₂ — МАС: [Лиза] *попробовала было **пройти** по двору босая...* (Пушкин) // идя, переместиться на какое-л. расстояние, **пройти** *немного*; [Несчастливцев:] *Я **прошел** пешком сотни верст, чтоб повидаться с родными* (А. Островский) (**про**₂₆-); *поезд **прошел***; *Летчик взял курс из Москвы через Куйбышев и Сталинград к Красноармейску, чтобы потом **пройти** над всей трассой канала* (Паустовский); СОШ: **проехать** *переулком, **проехать** два километра; По небу **прошла** туча; По реке **прошел** катер* (**про**₂₆-); **пройти** *вперед* (**про**₂₆-); СУ: *Поезд **прошел** по мосту; По площади **прошли** войска; Недавно он **прошел** знакомым переулком* (**про**₂₆-); достижение цели // *Гости **прошли** в кабинет; Оратор **прошел** к трибуне; **Пройдите** вперед, не задерживайтесь у входа* (**про**₂₆-); СОШ: идя, двигаясь, совершить путь; преодолеть какое-н. пространство; **пройти** *несколько шагов, **пройти** всю дорогу пешком; Бегун хорошо **прошел** дистанцию; За час поезд **прошел** 100 км* (**про**₂₆-); СУ: **пройти** *два шага, **пройти** улицу; Поезд **прошел** 100 км за час; Часовая стрелка **прошла** весь круг* (**про**₂₆-).

проехать₂ — МАС: (несов. вид. нет) побыть какое-л. время в пути: **проехав** *с четверть часа, Альберт замолк* (Л. Толстой) // бегом продвигаться на какое-л. расстояние: *Тихон ударил вожжой по лошади, та лениво **пробежала** немного и снова ползлась* (Горбатов); **проехать** *проселок; Грузовик медленно **проехал** по широкой асфальтовой дороге* (Катаев) (**про**₂₆-) // переместиться на какое-л. расстояние: *Машина **проехала** немного; Разговаривая таким образом, мы **проехали** верст десять, не встретив ничего, кроме сурков.* (А. К. Толстой) (**про**₂₆-); СОШ: **проехал** *целую неделю в вагоне* (**про**₂₆-); СУ: **проехал** *пять дней* (**про**₂₆-); СУ: едучи, находясь в пути, преодолеть, покрыть какое-н. расстояние: **проехать** *пять верст, **проехать** всю Сибирь* (**про**₂₆-).

пронести₂ — МАС: // неся, переместить на какое-л. расстояние: **пронести** *груз на себе всю дорогу* (**про**₂₆-); СОШ: **пронести** *ребенка до дома* (**про**₂₆-); СУ: **пронес** *пакет несколько шагов и остановился* (**про**₂₆-).

провести₂ — МАС: заставить проехать, везя, продвинуть: **провести** *тележку по дороге* (**про**₂₆-); СУ: **провести** *лесом; СОШ: **провести** кратчайшим путем* (**про**₂₆-).

провести₂ — Это значение глагола **провести** в МАС и СОШ не фиксируется вообще, хотя контексты “*Я **проведу** вас **кратчайшим** путем; Он **провел** нас **до остановки**, а дальше мы шли сами*” представляются вполне нормальными; в СУ отмечено только специфическое значение

³ Как уже говорилось выше, словари не дифференцируют выделенных нами под-значений. Мы приводим примеры так, как они даны в словаре.

глагола **вести** — быть впереди: пройти, пробежать первым (спорт.):
*Первую тысячу метров **провел** вороной рысак (**про**₂₆).*

Распространители глаголов движения с приставкой **про**₂

ГД с приставкой **про**₂- свободно сочетаются со всеми «директивами»-распространителями, однако «охотнее» они сочетаются с директивом-трассой.

Глаголы движения с приставкой **про**₂- могут иметь при себе следующие распространители:

1. **вин.п.** без предлога: 1) количественно-именная группа: а) без терминатива: *сто метров*; б) в сочетании с терминативом: *сто метров за 10 секунд*; *Двенадцатилетняя девочка **проплыла** брассом сто метров за одну минуту*; в) временной дименсив — количественно-именная группа: *пять минут*; 2) *всю дорогу, немного*;

2. **до + род. п.**, до какого места: *Ямичики **провезли** их до русской границы*;

3. трасса не полностью занятая движением (дименсив – факультативен):

твор. п., *проехать лесом*: *Где за угол нырнет, где двором **пробежит*** (А. Осипов); *провел нас кратчайшим путем (СУ)*.

по + дат. п.: [*Лиза*] *попробовала было пройти по двору босая...* (Пушкин); *Уж много карет **проехало по этой дороге**, а той все нет*; *Букашка **проползла по стене***; *По улице **проехала** груженная машина* (Иванов).

III. Семантика приставки **про**₃-

ГД с приставкой **про**₃- обозначают достижение данного директива. Это значение реализуется, в основном, для базовых глаголов **идти** и **ехать**, и словари в большинстве случаев его не фиксируют.

пройти₃ — МАС: пойти куда-н., к кому-л. на некоторое время, обычно ненадолго (дается как 2-е значение): *Мы с Сережей, – сказал мой отец, – после чаю пойдем осматривать конный завод, а потом **пройдем** на родники и на мельницу* (С. Аксаков); *проехать* к лесу; СОШ: *пройти* к выходу.

проехать₃ — МАС: поехать куда-л., к кому-л. на некоторое время, ненадолго: *Надо к отцу **проехать***; *Ты знаешь, он от *** в тридцати верстах* (Тургенев).

привести₃ — МАС: *Кто меня **проведет** к тетке Марфе?* (Липатов).

Распространители глаголов движения с приставкой **про**₃-

1. Конкретизатор, со значением «директив-финиш» отвечающий на вопрос **куда?** Это может быть:

в + вин. п., на + вин. п.: *пройти в комнату*; В день похорон выпал такой снег, что не было возможности *проездить* тело покойницы **в Неклюдово**; И они *прошли в холл*, а оттуда стали подниматься по лестнице *наверх* (О. Уайльд); Из коридора вечером ко мне **в комнату** *проползла* ящерица, вершка в два длины, и *скрылась* (И. Гончаров);

к + дат. п.: *проходить к директору*; Стуча деревянными башимаками, *пробежал* какой-то человек в гору **к мечети** (Л. Толстой); *Утки проплыли к берегу*; Григорий *вдоль стенки прополз к кровати*, молча *потирая* ушибленные места (А. Иванов).

2. Конкретизатор, имеющий значение «**директив-старт**», отвечающий на вопрос **откуда?**, обязательно в конъюнкции с директивом-финишем:

из + род. п., с + род. п.: *А там старуха пронесет из амбара в кухню* чашку с мукой да кучу яиц (И. Гончаров);

влево, наверх, туда, вперед, вниз, сюда, налево: *Кто ее научил пройти сюда и где она живет* (В. Панова).

Таким образом, более конкретная интерпретация значений пространственной приставки **про-** в глаголах движения, учитывающая и конкретные значения и форму выражения распространителей позволит создать соответствующий алгоритм выбора и употребления данных глаголов в процессе обучения русскому языку как неродному. Представляется, что учет этих семантических разновидностей был бы весьма желателен и в лексикографических источниках.

Л и т е р а т у р а

- Барыкина А. Н., Добровольская В. В., Мерзон С. Н. Изучение глагольных приставок. М., 1981.
- Волохина Г. А., Попова З. Д. Русские глагольные приставки: семантическое устройство, системные отношения. Воронеж, 1993.
- Всеволодова М. В., Владимирский Е. Ю. Способы выражения пространственных отношений в современном русском языке. М. 1982.
- Мадаени Али Глаголы движения как фрагмент национальной языковой картины мира (к вопросу категоризации пространства). // Функциональные исследования. Сб. статей по лингвистике. Вып. 6. М., 1998а.
- Мадаени Али Русские приставочные глаголы движения (в зеркале персидского языка) // Функциональные исследования. Сборник статей по лингвистике. Вып. 6. М., 1998б.
- Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1992.
- Словарь русского языка в четырех томах. АН СССР. Институт русского языка, М., 1981.
- Толковый словарь русского языка / Под ред. Д. Н. Ушакова. М., 1996.